

香港特別行政區政府

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

發展局

香港花園道美利大廈九樓



Development Bureau  
9/F, Murray Building  
Garden Road, Hong Kong

本局檔號 Our Ref. DEVB(PL-UR) 70/41/18 Pt. 7  
來函檔號 Your Rcf.

電話 Tel.: 2848 2608  
傳真 Fax: 2899 2916

傳真信件(共 8 頁)  
(傳真號碼 : 2537 1176)

香港北角  
電器道 148 號  
38 樓 3803B 室  
立法會民政事務委員會  
文物保護小組委員會主席  
蔡素玉議員, JP

蔡主席 :

嘉咸街／卑利街／結志街旁的露天市集

羅雅寧女士於 2007 年 8 月 8 日曾電郵閣下及文物保護小組委員會成員 (附件一)，提出保留嘉咸街／卑利街／結志街旁的露天市集 (下稱露天市集)，並將副本電郵本局局長。由於電郵的部份內容有不正確的地方，為免引起不必要的誤會，本局現就該電郵中有關市區重建局 (市建局) 嘉咸街／卑利街 (H18) 項目的內容，提供澄清及進一步資料，供小組委員會委員參考。

小販攤檔不屬市建局項目範圍

羅女士在電郵中提及超過一半的露天市集位於市建局的 H18 項目範圍內，這說法並不正確。事實上，現時露天市

集的部份小販攤檔位於 H18 項目毗鄰位置，但並不屬於該項目範圍內。有關小販攤檔及 H18 項目的位置請參閱附件二的地圖。

雖然露天市集並不包括在市建局 H18 項目範圍內，但市建局鑑於小販擺賣活動是中西區的街道特色，因此該局會協助小販在重建項目進行時，以及重建完成後，繼續在原址經營。市建局並期望通過適當措施，改善市集的經營環境以進一步強化該區的特色。市建局與食物環境衛生署一直與小販保持密切的溝通，商討有關的安排。此外，市建局於今年 7 月 27 日為小販商戶舉行了簡報會，在席間重申市建局會就安全措施及基本設施等課題作出妥善安排，協助小販繼續在原址經營。

據我們了解，市建局於過去數月曾向羅女士多次解釋 H18 項目的涵蓋範圍，以及市建局計劃如何協助小販繼續在原址經營。市建局也邀請羅女士出席 7 月 27 日的簡報會，共同商討有關的安排。此外，本局亦曾於今年 8 月 3 日在回覆羅女士致行政長官的電郵中，澄清有關露天市集並不屬於 H18 項目範圍內，以及指出相關小販攤檔可繼續在原址運作。

市建局已成立了 H18 項目保育諮詢小組，商議與項目有關的保育及露天市集事宜。小組成員包括中西區區議員、居民代表，小販代表及地區歷史專家等。據悉，該小組將於稍後時間舉行一個關於保育露天小販市集的討論會，屆時會邀請各持份者參與，進一步聽取他們的意見。

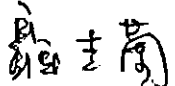
### H18 項目的規劃

市建局為 H18 項目進行規劃設計時，特別著重它的地區特色。該局在過去兩年，一直與居民代表和社區各界人士共同進行規劃。為收集社區人士、居民及小販的意見和期望，市建局在整個項目規劃及設計過程中，曾舉行了一連串的諮詢及公眾參與活動，當中包括諮詢中西區區議會、舉辦展覽，以及進行社區期望研究等。市建局就規劃 H18 項目舉辦的主要諮詢活動可參閱附件三。

H18 項目的總綱發展藍圖已獲城市規劃委員會批准。該發展藍圖訂明項目規劃的構思，包括如何保留街道景觀及歷史建築、建設老店街的概念，以及為露天市集提供更好的設施與環境等活化街道安排。該項目的住宅及商業發展密度將與附近項目相若。項目的設計也有助舒緩附近交通情況。

我們相信以上資料有助小組委員會了解 H18 項目的情況。如有垂詢，歡迎與本人聯絡。

發展局局長

(聶世蘭女士  代行)

連附件

副本送

文物保護小組委員會成員及秘書

成員： 涂謹申議員 (傳真號碼 : 2501 0724)  
劉皇發議員 (傳真號碼 : 2440 9017)  
劉慧卿議員 (傳真號碼 : 2332 1893)  
霍震霆議員 (傳真號碼 : 2537 6662)  
李國英議員 (傳真號碼 : 2115 4233)  
林偉強議員 (傳真號碼 : 2542 0183)  
張超雄議員 (傳真號碼 : 2332 1893)  
張學明議員 (傳真號碼 : 2537 7288)  
劉秀成議員 (傳真號碼 : 2147 9155)  
譚香文議員 (傳真號碼 : 2537 1425)

秘書： 麥麗嫻女士 (傳真號碼 : 2509 0775)

羅雅寧女士

食物及衛生局 (經辦人：高慧君女士) 2136 3281

食物環境衛生署 (經辦人：陳煥兒女士) 2524 8719

二零零七年八月二十日

"Katty Law"

08.08.2007 09:45 AM

To: sychoy@pacific.net.hk

cc: carrielam@devb.gov.hk pi@legco.gov.hk

Subject: Request for a hearing regarding the conservation of Graham Street Market

Hon Choy So-yuk, JP  
Chairlady  
Subcommittee on Heritage Conservation  
Panel on Home Affairs  
Legislative Council

Dear Ms Choy,

Thank you for granting me the chance to speak on behalf of Heritage Watch at the last meeting of the Subcommittee on July 26 regarding the urgency of saving HK's street markets. Following Wanchai, Graham Street Market (the area including Peel Street and Gage Street) is doomed to be destroyed by urban renewal if no immediate action is taken to stop the destruction. The community has expressed great concern as the market is the most historic in Hong Kong well-loved and well-used by residents and visitors alike. Since [www.savethestreetmarket.com](http://www.savethestreetmarket.com) launched a signature campaign in late July, over 1000 people have signed to urge the government to save Graham Street market. As over half of the market area lies within URA's H18 redevelopment project, there is a need to critically reassess URA's plan in order to fully conserve the market, which is our important social heritage. There is also an urgent need to call for new government policy regarding the enhancement of street markets, including new hawker licensing procedures.

Many important cities in the world take great care to conserve their Old City areas, as they are sites showing how cities originated and developed. Graham Street market area is the Old City of Hong Kong where city dwellers first inhabited in the early colonial days. The small streets and lanes here are the last of our remaining evidences which demonstrate how our city grows from a small village to today's greatness. This area is also treasured by local residents as having great village atmosphere, as well as a place where foreign visitors find the true historic Hong Kong. This area, bounded by former Central Police Station and Victoria Prison in the east to the Tai Ping Shan area

and Possession Street in the west, is regarded as the most unique historic area in Central, also the top tourist spot in the territory.

Great care must be taken not to destroy this precious and delicate area, including the Graham Street Market. The URA's plan, including pulling down 37 old buildings to be replaced by 4 tower blocks, podium and underground carpark, will have disastrous effect on this area. On behalf of [www.savethestreetmarket.com](http://www.savethestreetmarket.com), a campaign supported by 10 organisations for the conservation of Graham Street Market, I would like to request for a hearing in the forthcoming subcommittee meeting to thoroughly discuss this matter.

Kindly accept my apology for not sending a hard copy of this letter for environmental reason. I will cc this letter and the attached to all members of the subcommittee and Mrs Carrie Lam, Secretary for Development.

Thank you for your kind attention and looking forward to hearing from you.

Regards,  
Katty Law  
Member of Heritage Watch  
Convenor of [www.savethestreetmarket.com](http://www.savethestreetmarket.com)

Contact no. 90266187



Central Street Market is Dying 20 July 2007.doc

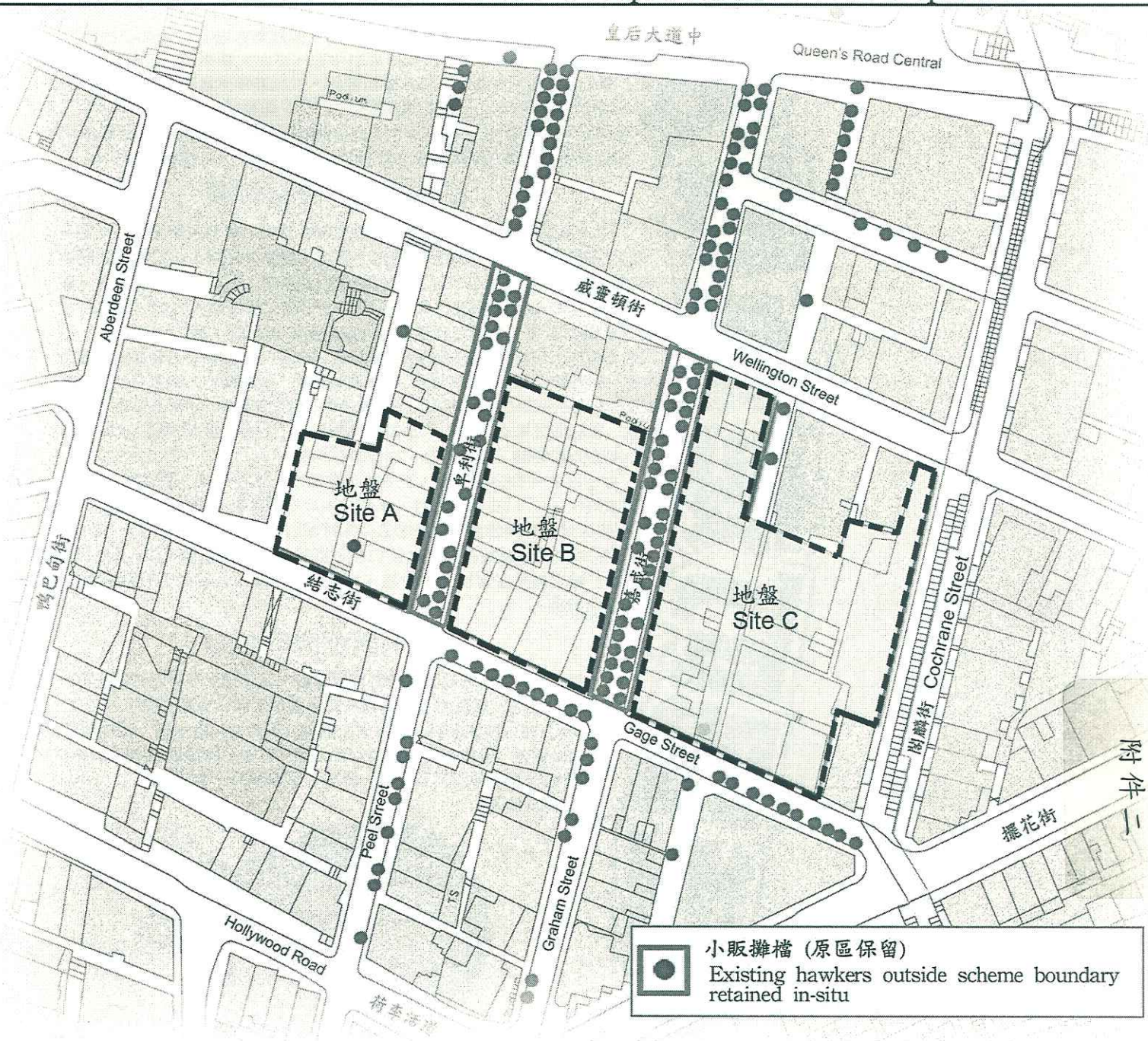
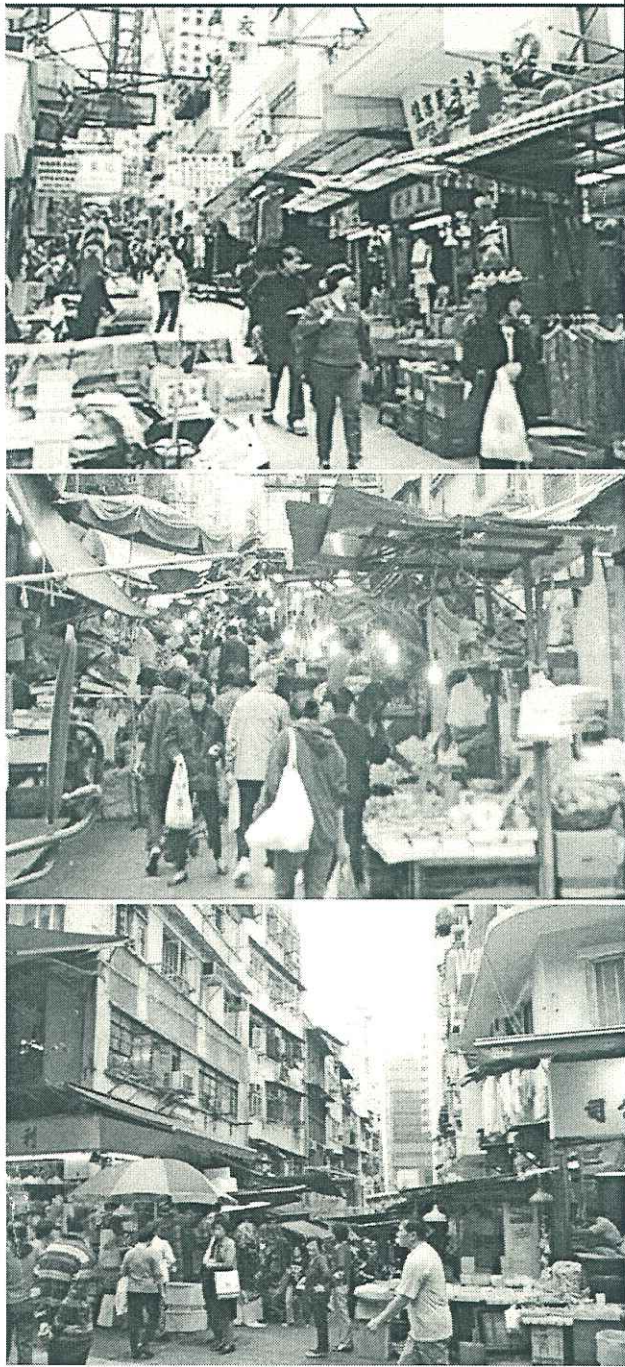


Central Street Market is Dying Chinese 20 July 2007.doc

(有關文件沒有附於附件一)

# 嘉咸街 / 卑利街發展項目

## Graham Street / Peel Street Comprehensive Development



小販攤檔 (原區保留)  
Existing hawkers outside scheme boundary retained in-situ

## 市建局就 H18 項目舉辦的諮詢及公眾參與活動

時間	採取行動
2005 年	香港大學羅致光博士及研究小組為市建局進行了社區期望研究，包括卑利街/嘉咸街重建項目。
2006 年 1 月 19 日	向中西區區議會解述項目的初步設計構思。
2006 年 2 月	重建設計構思參考了由中西區區議會贊助香港城市規劃及環境管理中心就「可持續發展中西區-以生活質素為本的發展規劃」的研究結果。
2006 年 6 月 12 至 23 日	市建局就項目設計概念，進行公眾展覽。
2006 年 6 月 24 日	中西區區議會聯同市建局地區諮詢委員會舉辦之社區參與工作坊，收集主要持份者及公眾對項目的意見。
2006 年 6 至 7 月	香港大學進行了一個意見調查，收集於設計概念公眾展覽和及後工作坊，公眾所表達的意見，以助市建局確定發展項目最終的設計，該公眾諮詢活動的最終報告於 2006 年 6 月完成。
2006 年 10 月 5 日	中西區區議會通過採納了社區及區議會意見的規劃大綱。
2006 年 8 月至 2007 年 7 月	市建局代表出席民主黨及民建聯舉辦共 6 次街頭公眾論壇/會議。
2006 年 2 月至 2007 年 6 月	市建局代表 6 次出席及向區議會報告有關項目進展。當中得到區議會的支持盡快執行重建。
2007 年 5 月	市建局中西區分區諮詢委員會下成立了項目保育諮詢小組，成員包括區議員，居民代表，小販代表及地區歷史專家。並召開了第一次會議，商議有關保育及露天市集事宜。
2007 年 7 月 19 日	市建局公佈及開展戶籍調查及知會鄰近販商有關重建不會對他們造成影響及在 7 月 27 日安排特別會議。
2007 年 7 月 25 至 27 日	市建局舉行 7 次諮詢會會見居民。
2007 年 7 月 27 日	市建局舉行特別諮詢會議與販商討論日後如何協助小販在原址繼續運作。